

《华语入门》配套教材《汉字练习簿》¹ 编撰评价

An Evaluation of the Compilation of the *Chinese Characters Exercise Book of Gateway to Mandarin Chinese*

李璘*

Lee Ling

摘 要：《华语入门》是一套“重口语表达，轻汉字书写”的综合教材，即便如此，每一级课本仍有一本配套教材《汉字练习簿》，共三级。本文从教材的字频、复现率、生字构词能力、笔画数和汉字结构五个角度对其习写生字的选编进行评估，结论是五个方面都突出了其选字的优越性。同时亦针对选字以外的编撰问题进行了探讨，认为各册之间的一致性略显不足，尤其是第三册与前两册明显存在不协调；另外，建议《汉字练习簿》提升汉字知识内容的丰富性。

关键词：《华语入门》，《汉字练习簿》，习写生字，选编，评价

Abstract: “Gateway to Mandarin Chinese” emphasizes more on speaking skill rather than writing the Chinese characters. There are three levels of learning Chinese language, and each level has a set of “Chinese Characters Exercise Book” as teaching materials. An evaluation of the selection of Chinese characters for writing practices was done based on the aspects of word frequency, implication rate, words-forming ability, numbers of word strokes, and the structure of the characters. The conclusion is that the five aspects highlight the superiority of its selection. The issue of composing other than word selection is also discussed. There is also lacking of consistency between each book, especially the third book with the other two books are obviously was not well coordinated. Besides, it is suggested to further improve the contents of the knowledge of Chinese characters in the “Chinese Characters Exercise Book”.

Keywords: *Gateway to Mandarin Chinese, Chinese Characters Exercise Book, Chinese Characters, Selection and Compilation, Evaluation*

* 李璘，马来西亚新纪元大学学院教育系讲师。Email: lilinism@gmail.com

¹ 所考察之教材为2013年出版的试用版《华语入门》。

一 引言

对大部分汉语作为第二语言学习者而言，汉字就像一幅画，笔画左撇右捺地纵横交错着，复杂难学。即便汉字难学，学习者仍有必要识记并习写汉字，否则就成了“二语文盲”，仅会听、会说并不算是真正的二语学习者。

马来西亚玛拉工艺大学的汉语课程显然意识到了汉字学习的重要性，故自2013年开始，在课程编排上做出了变化。历年来，学生在第三级才开始习写汉字，但于2013年开始调整成由第一级开始便得习写汉字。纵然习写的汉字量并不多，三个级别才一共习写105个字，但作为一套“重口语表达，轻汉字书写”的综合教材，编辑团队还是为每一级《华语入门》编写了配套的《汉字练习簿》。105个生字分布于三本《汉字练习簿》，每一本有35个习写生字。

《华语入门》全套教材有三本课本和三本汉字练习簿，共含23237字，使用字种有942个，意即每11个字当中仅有一个获选编入习写生字的行列中。究竟是哪些因素使这105个字获选编入，其中“选”与“编”的过程与考量是否科学、合理、有序，是本文欲考察的。因此，本文从教材的字频、复现率、生字构词能力、笔画数和汉字结构五个角度评估《汉字练习簿》中的习写生字在选编上是否合宜；同时亦针对选字以外的编撰问题探讨该汉字教材可改进之处。

二 《汉字练习簿》习写生字的选编

2.1 从字频角度

全套教材的核心字有82个字种，累积覆盖率近乎50%；高频字有360个字种，连同核心字的覆盖率可覆盖约90%的内容；中频字有325个字种，连同核心字和高频字，累积覆盖率约达99%。

经分析，《汉字练习簿》的习写生字不尽是核心字，还包含了高频字。反观中频字、低频字和零复现率字一个也没被选为要学生习写的汉字。从频率上来说，《汉字练习簿》的选字是合宜的，学生应当掌握的就是出现频率高的汉字。数据亦显示《汉字练习簿》平均地从核心字和高频字抽取了105个习写生字，前者53个，后者52个。从分布上来说，《华语入门》1和《华语入门》2多抽取其核心字，《华语入门》3多抽取其高频字。详细情况见下表。

表1 《汉字练习簿》习写生字的字频类

字频类	汉字练习簿	习写生字	字种数
核心字	一	一 二 十 妈 我 你 他 们 好 的 家 是 不 在 年 月 生 要 去 今 天 明 上	23
	二	星 期 学 华 语 什 么 和 有 人 来 了 大 很 多 朋 友 餐 吃 中 看	21
	三	小 老 快 乐 吗 电 哪 里 做	9

高频字	一	三 四 五 六 七 八 九 爸 日 昨 早 晚	12
	二	因 为 没 买 东 西 厅 请 饭 喝 茶 谁 病 医	14
	三	男 女 士 姐 先 师 回 国 马 亚 亲 爱 祝 开 斋 节 新 结 婚 谢 对 起 空 影 时 候	26
中频字		-	0
低频字		-	0
零复现率字		-	0

2.2 从复现率角度

复现率在7次及以上的字种于全套教材有514个，是字种数的大约55%，覆盖了全套教材大约93%的内容。这514个复现率在7及以上的字种预估是学生音义皆知可达至少58%的汉字²。而覆盖率在20次及以上的字种是习得率最低可达65%以上的字；复现率达60次及以上的字则是学生习得最好的汉字，习得率可达80%以上。³换言之，学生习写的汉字应该是复现率至少达7次或以上的汉字，且更多应是由于教材中复现率更高的汉字。

《汉字练习簿》的习写生字在复现率的考虑上是非常合宜的，全都是复现率至少7次或以上的汉字。即使是复现率相对偏低的汉字也多是出现于《华语入门》3的汉字。习写生字最多是取自复现率达60及以上的汉字，占57.14%（60/105）；下来是复现率介于26~59的汉字，占31.43%（33/105）；最后是复现率介于20~25以及7~19的汉字，各占6.67%（7/105）及4.76%（5/105）。四个百分比之间的比例大约为12：7：1：1。由此可见，从复现率的角度而言，《汉字练习簿》的习写生字在选字上考虑了汉字在教材中的复现情况，侧重让学生习写复现频率较高的汉字。详细情况见下表。

表2 《汉字练习簿》习写生字的复现率

复现率	汉字练习簿	习写生字	字种数
≥ 60	一	一 二 三 四 十 爸 妈 我 你 他 们 好 的 家 是 不 在 年 月 生 要 去 今 天 明 上	26
	二	星 期 学 华 语 什 么 和 有 人 来 了 大 很 多 朋 友 西 餐 吃 饭 中 看	23
	三	小 老 回 快 乐 吗 电 哪 里 做 时	11
26~59	一	五 六 七 八 日 昨 晚	7
	二	为 没 买 东 厅 请 喝 茶 谁 病 医	11
	三	女 士 姐 师 国 马 祝 开 节 新 谢 起 空 影 候	15

² 江新（2004）给拼音文字背景的汉语初学者进行了拼音组词纸笔实验，得出汉字的最佳复现率至少为7次，而复现率至少要达到24次左右才能确保学生音义皆知的正确率达70%。
³ 李潇潇（2011）进行的两次实验得出的复现率并不完全一致，暂且取其平均值，将教材中的汉字最佳复现率定为20~25次。当复现率达20~25次时，习得的学生约有65%以上；当复现率达60次时，习得的学生约有80%以上。

20~25	一	九 早	2
	二	-	0
	三	先 亲 爱 斋 婚	5
7~19	一	-	0
	二	因	1
	三	男 亚 结 对	4
1~6		-	0
0		-	0

2.3 从构词能力角度

汉字的构词能力主要表现在该汉字是否能单独运用，以及于合成词中的构词位置，从这两方面测算汉字的构词数。本文以《现代汉语频率词典》的《汉字构词能力表》为依据，整理《汉字练习簿》习写生字的构词数。乍看之下构词数与汉字的习写似乎没有直接关系，但是在客观的学习条件均有限的情况下，选择习写使用频密且构词能力强的汉字显得更加合理，也较有利于学习。

下表是《汉字练习簿》习写生字的构词数，一级字种的构词数在40及以上，二级为20~39，三级为10~19，四级为5~9，五级1~4，另外还有一组为“无构词数”，是一组并不收入在《现代汉语频率词典》之《汉字构词能力表》内的字种。《汉字练习簿》的字种数由一级至无构词数的百分比为54.29%（57/105）、18.10%（19/105）、16.19%（17/105）、4.77%（5/105）、5.71%（6/105）、0.95%（1/105）。超过一半的习写生字是构词数超过40的汉字，构词数低于10的仅有11.4286%。即使构词数低于10，也是使用频率高的汉字，如“你”“他”“很”“吗”等。“斋”的构词数低，“亚”无构词数，而且俩字复现率也相对比其他字种低，但还是被编为习写生字，或与国情以及文化有关。“亚”是国家名字“马来西亚”中的一个音译字；“斋”是穆斯林在每年斋戒月之后庆祝开斋节时必用的字，故此在马来西亚特殊的语言环境中，这两个字是使用频密的汉字。习写生字的构词能力详情见下表。

表3 《汉字练习簿》习写生字的构词能力

级别 (构词数)	汉字 练习簿	习写生字	字种数
一级 (≥40)	一	一 二 三 四 好 家 是 不 在 年 月 日 生 要 天 明 早 上	18
	二	星 期 学 语 为 和 没 有 人 来 了 大 多 中 病 看	16
	三	女 士 小 老 师 回 国 马 亲 爱 开 节 快 乐 新 结 对 起 空 电 影 里 时	23
二级 (20~39)	一	五 八 十 的 去 今 晚	7
	二	么 因 友 西 请 吃 饭 茶 医	9
	三	先 做 候	3

三级 (10~19)	一	六 七 九 妈 我 们	6
	二	华 什 买 动 餐	5
	三	男 姐 祝 婚 谢 哪	6
四级 (5~9)	一	你 他 昨	3
	二	厅 喝	2
五级 (1~4)	一	爸	1
	二	很 朋 谁	3
	三	斋 吗	2
无构词数	三	亚	1

2.4 从笔画数角度

大多数通过认知心理角度进行的研究证实了笔画少的字比笔画多的字要容易认知。尤浩杰（2003）还发现了少于7画的字比较容易书写，多于7画的字则较难。他提到7画和7画以上的字是非汉字文化圈学习者的学习难点，在教学上须要特别留意。

本文在尤浩杰的研究基础上将《汉字练习簿》的105个生字做了两类划分，即6画及以下，以及7画及以上的字种。6画及以下的字种有57个，7画及以上的有48个，两者差距不大。分布上也显示了随着学习级别的提高，6画及以下的生字学习量逐步减少，与此同时7画及以上的生字学习量逐步增多。其中笔画超过10画的仅有“晚”（11画）、“期”（12画）、“餐”（16画）、“喝”（12画）、“新”（13画）、“婚”（11画）、“谢”（12画）、“影”（15画）、“做”（11画），9个字。数量也从一级的1个到二级的3个，再到三级的5个，同样呈逐步上升，是合理、合宜的安排。这与柳燕梅（2002）认为教材适量、适度地出现较难的汉字，可以激发学生挑战困难的积极性的看法是一致的。生字的笔画数详情见下表。

表4 《汉字练习簿》习写生字的笔画数

笔画数	汉字练习簿	习写生字	字种数
≤6	一	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 妈 他 们 好 不 在 年 月 日 生 去 今 天 早 上	25
	二	华 什 么 因 为 有 人 了 大 多 友 买 东 西 厅 吃 中	17
	三	女 士 小 先 老 师 回 马 亚 开 节 乐 吗 对 电	15
≥7	一	爸 我 你 的 家 是 要 明 昨 晚	10
	二	星 期 学 语 和 没 来 很 朋 餐 请 饭 喝 茶 谁 病 医 看	18
	三	男 姐 国 亲 爱 祝 斋 快 新 结 婚 谢 起 空 影 哪 里 做 时 候	20

2.5 从汉字结构的角度

张鑫炜（2014）表示对于非汉字文化圈学习者，独体字比合体字好识别，合体字之中的上下结构比左右结构的汉字好识别。尤浩杰（2001）在分析了留学生书写汉字的材

料后，总结非汉字文化圈学习者在独体、包围、横向和纵向的汉字结构中，最难掌握的是横向结构的汉字。

在《汉字练习簿》习写生字的字种中，独体字占了34.29%（36/105），合体字占了65.71%（69/105），比例约为1：2。左右结构的生字在69个合体字中占了52.17%（36/69），在105个生字中占了34.29%（36/105）。独体、包围、上下、左右结构的生字，比例大约为3：1：2：3。可见所选的汉字在书写与识别上，从结构角度而言，并没有特意仅选择容易书写的汉字，或避开难书写识别的左右结构。

若从更细致的结构角度剖析，尤浩杰（2001）其实还总结了包围结构的左下包右上二结构、横向结构的右二部件纵结构，以及纵向结构的上二部件横结构，掌握起来难度较大。《汉字练习簿》中的12个包围结构生字，没有一个是左下包右上二结构的；21个纵向结构的生字仅有2个上二部件横结构的；36个横向结构的生字中倒有至少10个是右二部件纵结构的。使用该教材的教师或许须要花较多时间和精力教导，并指正学生书写横向结构的右二部件纵结构生字。生字的结构数据见下表。

表5 《汉字练习簿》习写生字的结构

结构		汉字练习簿	习写生字	字种数
独体字		一	一 二 三 五 六 七 八 九 十 我 不 年 月 日 生 天 上	18
		二	么 为 人 来 了 大 东 西 中	9
		三	女 士 小 马 亚 开 乐 电 里	9
合体字	包围	一	四 在	1
		二	因 厅 病 医 友 有 看	7
		三	回 国 起 老	4
	上下	一	爸 家 是 要 去 今 早	7
		二	星 学 华 多 买 餐 茶	7
		三	男 先 亲 爱 斋 节 空	7
	左右	一	妈 你 他 们 好 的 明 昨 晚	9
		二	期 语 什 和 没 很 朋 请 吃 饭 喝 谁	12
		三	姐 师 祝 快 新 结 婚 吗 谢 对 影 哪 做 时 候	15

综合上述各数据，《汉字练习簿》的选字更多考虑到汉字的总体使用，含使用频率、复现率、构词能力等，而非书写上的笔画和结构。再次肯定了即使是偏难写的汉字，只要是适量、适度的出现是无可厚非的，更重要的是要符合日常所需，其实用性和常用性才是主要考量。

三 《汉字练习簿》编写问题的探讨

3.1 汉字系统的规律与生字顺序的编排

汉字教学的系统规律应按照“笔画——部件——独体字——合体字”的顺序循序渐进。《汉字练习簿》在每一册的初始都介绍了汉字的八个基本笔画，但在练习簿内没有

特定的练习设计让学生习写笔画。三册汉字练习簿亦没有特设的部件教学，而是在介绍笔画以后便直接进入生字习写的练习。此外，也不见汉字的结构教学。这些在教材设计中没被涵括在内的重要元素，或许在教学中可凭教师的判断依序加入，但显然在教材编写上是一项缺漏。

但是生字顺序的编排却又跟上了汉字教学的系统规律——先学独体字，后由合体字跟上。《汉字练习簿》若完全依循课本的顺序安排习写的生字，那么在第一册开始习写的就不是数字“一”至“十”了，因为数字的教学在课本中被安排在第二课才学习。反之课本第一课所学的“你”“他”“好”等字被安排在学写数字以后才习写。可见练习簿的生字习写设计依循了先独体后合体的顺序。

李犁（2006）认为文字的教学应该依循文字系统的规律进行，同时还提倡由简入繁。从笔画的角度而言，《汉字练习簿》的生字确实做到了由简入繁的安排与设计。6画及以下的汉字比7画及以上的汉字容易掌握、书写。练习簿第一册的生字安排是6画及以下的有25个，7画及以上的有20个；第二册是17个与18个；第三册是15个和20个。意即由第一册至第三册的比例是5比4、1比1、3比4。第一册学习较多容易掌握的生字；到了第二册难易生字几乎相等；第三册较多学习的是较难的生字。除了笔画，生字在结构上的安排也依循了由简入繁的原则。由简入繁的考量也体现在这两方面：最容易掌握的独体字由第一册至第三册的比例是2：1：1；最难掌握的左右结构合体字的比例则是3：4：5。

3.2 生字习写的设计

《汉字练习簿》第一册和第二册明显具一致性，而第三册显然相对于前两册欠缺一致性。第一册和第二册的汉字练习，每一个字都得写27次，汉语拼音出现在汉字底下；第三册的汉字练习，每一个字都仅写12次，汉语拼音出现在汉字顶上。在每一页的汉字练习都只学写3个不同的汉字时，可想而知，得写27次的格子大小肯定比仅写12次的格子小得多。对刚开始学写汉字的学生来说，格子小挑战大。刚开始写的是汉字的数字，问题不大，待生字笔画增多且较为复杂以后，要怎么在一个较小的格子内填满所有笔画就是一项挑战了。对成年人而言，该格子其实不算小，但是与第三册的大格子相比，逻辑上说不过去。加上第三册的格子还增设了九宫格，方便学生预测汉字的部件应该写在哪个角落、所占空间应有多大等。此外，第三册的每一个汉字练习在前边3个格子还设有浅墨字迹供学生临摹，如此设计理应出现在第一册而非迟至第三册才出现。

除了个别生字的习写，《汉字练习簿》还设计了“写汉字词汇练习”。第一册和第二册的词汇习写是每个词汇写5遍，第三册则是4遍，两者之间差距不大，尚属可接受范围。综合上述设计的不一致来看，第一册和第二册在与第三册之间存在着不协调。

3.3 汉字知识的编撰

《汉字练习簿》的第一册和第二册均设有汉字的知识，数量不多，每一册只有三个汉字的介绍。两册的汉字知识涵括该汉字外形与意思讲解，包括原义与引申义。不同点在于，第二册增加了字形的变化，“学”字展示了其小篆和楷书；“友”字展示了其

甲骨文和小篆；“看”字展示了其小篆。但是到了第三册便完全没有汉字知识的介绍了。第三册其实有好些生字亦适合作出与前两册类似的介绍，如“男”“女”“开”等。

练习簿在汉字的知识方面侧重于介绍字形与意思之间的关系，可惜没有针对字形的结构展开介绍。《汉字练习簿》的生字涵括了独体、包围、左右、上下的字形，适合在教材中讲解汉字的字形，利于学生学习和掌握汉字的结构，进而促进辨认和书写的 ability。

所介绍的六个汉字，“十”是指事字，“友”“好”“看”是会意字，“他”“学”是形声字。但汉字的知识一栏并没有具体点出这些字的造字法。汉字知识的选字量显然太少了。既然汉字的知识都以英语注解，大可多设几个字，课堂教学时间若不允許，学生也可以自行阅读。

3.4 注释所采用的语言

《汉字练习簿》在介绍该册的学习内容、汉字的八个基本笔画、汉字词汇的意思、翻译练习题以及各种练习的指示语，使用的都是马来语，但在介绍汉字的知识时使用的却是英语。虽然课本在给词语注释时也是马来语和英语并用，但呈现方式仍显其一致性，同时突出了其双语注释的特点。反观用于练习簿的不同内容或项目却采用了不同的语言进行注解便显得有失妥当，缺乏编辑上的一致性。

四 结语

程伟和刘波（2009）将中国的对外汉字教材分为依附式和独立式两类，前者的汉字教学内容依附于综合课本，后者则按汉字规律编写独立的汉字教材。马来西亚《华语入门》的配套教材《汉字练习簿》既不属于依附式，也不属于独立式，可以说是混合式的汉字教材——习写生字仍从课本中萃取，但是出现的顺序和汉字的学习内容又相对独立。

《汉字练习簿》的选字和于各级的分布，不论是从整体教材的字频、复现率、构词能力，还是所选择习写的汉字笔画数与结构，都凸显出其优越性。习写生字都是教材中的核心字和高频字；复现频次至少7次及以上，且超过一半的习写生字其复现频次在60次及以上；构词能力也都极高，超过一半是构词数超过40的汉字；不因为笔画多、难写而避免习写，但这类笔画数达7及以上被视为难写的字随着级别逐步增加，安排合宜；结构上的考量亦遵循了由易到难的原则，从独体字到合体字的学写顺序，也兼顾到左右结构对学习者的而言是最困难的而作出逐步增加的编写安排。

但是《汉字练习簿》在选字以外的编写问题上有点需要留意并改进，主要是各册之间的设计缺乏一致性，尤其是第三册与前两册之间，以及汉字知识与特点的丰富性仍可再提升。

参考文献

- 北京语言学院语言教学研究所（1986）《现代汉语频率词典》，北京：北京语言学院出版社。
- 程伟，刘波（2009）以汉字教学为例论对外汉语教材，《教育战线》，12，183-185。
- 江新（2004）汉字复现率对拼音文字背景的外国学生汉字学习的影响，载研讨会论文选编委员会编《北京地区第三届对外汉语教学学术研讨会论文选》，437~445，北京：北京大学出版社。
- 李犁（2006）《从三套教材的“语”“文”安排看对外汉语汉字教学的路子》（硕士论文），北京：北京语言大学。
- 李潇潇（2011）《对外汉语教材汉字复现率及相关研究》（硕士论文），上海：华东师范大学。
- 柳燕梅（2002）从识记因素谈汉字教材的编写原则，《汉语学习》，5，63-67。
- 尤浩杰（2001）《非汉字文化圈学习者掌握汉字情况分析》（硕士论文），北京：北京语言文化大学。
- 尤浩杰（2003）笔画数、部件数和拓扑结构类型对非汉字文化圈学习者汉字掌握的影响，《世界汉语教学》，2，72-81。
- 张鑫炜（2014）《初级对外汉字教材汉字选编研究——以〈汉字轻松学（起步篇）〉为例》（硕士论文），北京：中国人民大学。